

ZEMPLÉN

POLITIKAI HIRLAP.

Előfizetési ára:
 Egész évre 12 korona, félévre 6 kor
 negyedévre 3 korona.
 Egyes szám ára 12 fillér.

Hirdetési díj:
 Hivatalos hirdetéseknek minden szó után
 2 fill. Petít betűknél nagyobb, avagy
 díszbetűkkel, vagy kerettel ellátott hir-
 detések térmérték szerinti egy négyzet
 centim. után 8 fill. — Állandó hirdeté-
 seknek árkedvezmény.

... hetenkint kétszer
 ... és szombaton.
 ... és Kiadóhivatal:
 ... Sátorlajuhely, Főter 9 szám
 ... Telefon: 42. szám.
 ... árakat nem adunk vissza.
 ... minden garmond sor 40 fill.

„Szabadíts meg minket a gonosztól.”

— Imádság. —
 Írta: Péter Mihály.
 — szept. 13.

Mindennap így imádkozunk a gonosztól: „Szabadíts meg minket a gonosztól, mert te úgy látod meg roppant világodat, benne a jó és a rossz együtt, a hamisság és az irigység egymás mellett lakjanak, egymással örökös harcban álljanak itt, ahol a Sátán a nemest el akarja. Az élet közönséges folyásában is szakgat, tép, egy erővel támad bennünket a világ sötét szelleme úgy, hogy csak a te kegyelmed és segédleted mellett állhatnak meg és ha jó naponként győzedelmeskednek, az csak a te lelked ereje által történik, aki mindig az igazság mellé állott, azt segíted és támogatod. Akik imádkoznak hozzád naponként ekképen: „Szabadíts meg minket a gonosztól.”

Hála legyen neked jó Atyánk, hogy te benned sohasem csalódtunk és ha te a jók előtt ideiglenesen el is takartad orcádat s haragodat megvonni látszóttál tőlük, de amikor szinte kétségbeesve kérdezték, hol vagy, merre keressünk, akkor te ismét megmutattad fényes orcádat és sohasem a hamisságnak, az erőszaknak, a zsarnokságnak, a földi erőnek és hatalomnak, de a jóknak, a nemes és szent indu-

latnak, az igazságnak, a gyöngének, az ártatlannak és a védtelennek adta a győzedelmet.

„Szabadíts meg minket a gonosztól”: így imádkozik most hozzád a te szegény magyar nemzeted. Atyánk, akinek gondod soha el nem fárad, akinek gondviselésed kiterjed az égi madarakra és a legkisebb fűszálra is, elfelejtkeznél-e mi rólunk, vergődő nemzetedről.

Világok ura! Magyarok Istene! Tekints alá magas egeidről, nézd meg a mi ügyünket.

Népek áradata indult reánk. Körülvettek minket nagy erővel, hatalommal, árulással, ármánnyal, gonosszággal. A bösz indulat és a telhetetlenség reánk nehezedett és ezer esztendő országunkra áhítozik. Melyet te jó kedvedből nekünk adtál, e dus országot, világod remekét megirigyelték. Ur Isten, mit tegyünk, hogy gyöngye sajkánk e rettenetes viharban össze ne törjön? — Jaj, ezerszer jaj lenne nekünk, ha rajtad kívül másutt keresnénk menedéket. Hozzad folyamodunk azért: „Szabadíts meg minket a gonosztól!” „Perelj uram perelőinkkel, harcolj mi ellensegeinkkel.” Ne engedd, hogy a Sátán uralkodjék a te szép világod felett, hogy az ártatlanság, az erény, az irigység, az erkölcs, melyet te koronáztál meg, te tettél királlyá földön, porba hulljon és helyette a vadság, a durvaság, az önkény vegyen hatalmat. „Szabadíts meg minket a gonosztól.”

Óh, a gonosszág ellen való eme szörnyű harcban hányan haj-

tották le már közöttünk fejüket, hányan tettek bizonyosságot az igazságért. Soraink megrikkultak, fájdalmaink megsokasodtak, elleneink száma meguvekedett. Mégis hisszük Atyánk, hogy te képes vagy megszabadítani minket a gonosztól.

A te lelkedből, a győzhetetlen erő, a bátorság, a türelem eme szent forrásából önts hát Atyánk a mi sziveinkbe, hogy a kevés megsokasodjék, a gyöngye megerősödjék, a jog, az igazság fénylő oszloppá váljék szemünk előtt, hogy végül minden népek lássák, hogy nem vaksors vezet e világot, de a te isteni kezéd, mely a gyöngét felmagasztalja, az erényt magas polcra ülteti, a kevélyt megalázza és mikor sok, sok ezer tépett szív árán helyreáll a béke, feljön a lelkeség áldott napja, a mélységből így kiáltanak hozzád a népek: leesett a Sátán a magasságból, az Ur az igaz Isten, az Ur az igaz Isten! Amen.

— szept. 13.

♂ Megállítottuk a románok előrenyomulását. A délvidéki határtól jelentik: 30-án a románok Verciorovánál lépték át a magyar határt és Orsova irányában nyomultak előre. Ágyuink heves tüze a verciorovai pályaudvart szétlőtte, a románok viszont Vodricát lőtték, majd megszállták az orsovai állomást és őrséik naponként végigjárják a városban, valóságban azonban csak a pályaudvart tartják megszállva. Csapatunk hősiesség magatartása megállította az egész szakaszon a román előnyomu-

lást. Az ellenség a Cserna mentén északra fekvő községeket még nem tudta elérni és így a románok Borczeny, Csernabesenyő és Herkulesfürdőt sohasem foglalták el egy pillanatra sem. — A románok naponta megkísérik védvonalaink áttörését, azonban ez a törekvés súlyos veszteségeik mellett meghiúsult.

Zemplénnvármegye augusztus hóban.

A közigazgatási bizottság ülése.
 — szept. 13.

Hétfőn tartotta szeptember havi rendes ülését a vármegye közigazgatási bizottsága Szinyei Merse István főispán elnökelete alatt. Az ülésnek a szokottnál nagyobb érdekességet kölcsönözött, hogy először szerepelt benne, mint az államépítészeti hivatal vezetője, Gnädig Lipót főmérnök. A főispán meleg szavakkal üdvözölte a bizottság új tagját, akit mint referent már eddigi működése során is becsülni tanult a bizottság.

Ugyancsak meleg szeretettől áthatott beszédben vett búcsút a főispán Mártha Miklós műszaki tanácsostól, akit felettes hatósága a kassai államépítészeti hivatal élére rendelt. A bizottság tagjai lelkes éljenzéssel adtak hangot annak, hogy a főispán elismerő szavai az egész bizottság érzelmeinek voltak hű kifejezői.

A bizottság üléséről egyébként a következőkben számolunk be részletesen:

Bucsu szó és üdvözlés.
 Elnök főispán az ülés megnyi-

A ZEMPLÉN TÁRCÁJA.

Az ezredes felesége

A Zemplén számára írta:
 Dinnyés Árpád.

II.
 Fedorovics Iván betette magától a hálósza ajtaját s leült a díványra felesége mellé.

— Mit akartál nekem Klarissza délután mondani?
 Az öregasszony ráemelte sötét szemét férjére és mielőtt egy pillanatra még gondolkodott volna, halálán megszólalt:
 — Nézz rám Iván s figyelj ide. Emlékszel rá ugyebár, hogy ezelőtt 25 esztendővel, mikor feleségül vettél, én színésznő voltam Magyarországon. Te akkoriban, mint fiatal tiszt, Budapesten jártál, megdetszettem neked, megkértél s én a feleséged lettem. Ebben semmi különös nincs. Engem, Hedyt Klárát, az ünnepezt színésznőt a primadonnát a magyar főváros tanácsa ma sem felejtett el, miként el sem felejtette Tihanyi grófot sem, ki a férjem volt s akit a régi magyar világból te is ismerni fogsz.

— De kedves Klarissza — fakadt

ki az ezredes — minek szeded elő ezeket a régi dolgokat?
 — Várj Iván, rögtön megtudod — felelte az öreg asszony tompán. Arra is emlékszel, hogy egy kis fiam volt és én csakis úgy lettem a feleséged, ha fiamat magamhoz vehetem. Te ebbe bele egyeztél, ámde később nem tudtad a gyereket úgy szeretni, mint egy apa s mivel az csak örökös választal volt közöttünk, nehezen bár, választal volt közöttünk, a fiut mert nagyon szerettem fiamat, a fiut alig 4—5 éves korában, bőven gondoskodva jövőjéről, örökbe adtuk valakinek s azóta ...

— S azóta nyoma veszett — jegyezte meg az ezredes gyorsan — mert később sokat kutattuk, hogy visszavegyük, de eredmény nem volt.

— Nem, Iván a gyerek nem veszett el — vágott szavába az öreg asszony — sötét szemei belekapcsomatróna s sötét szemek tekintetében, — nem vőltok férje tekintetében, — nem vőltok el a gyerek, mert az én fiam, szett el a gyerek, mert az én fiam, gróf Tihanyi Dezső, saját házukban van a fogoly magyar tiszt személyében.

— Lehetetlen! — Pattant fel az ezredes.

— Nem lehetetlen, Iván. Bizonyára még nem felejtetted el, hogy amíg kis korában egy évig nálunk volt, egy ízben az égő szamovár alsó karikája lepattant s a kezére esett.

Figyeld meg a bal kezét, ugyanaz a patkóalakú égési sebhely még ma is rajta van. Aztán nézz az én szemembe s gondold magad elé az ő szemét. Mindkettő egy és ugyanazon szem. Szegény fiu azért nem bírja a képet megfesteni ... és ki tudja, megfesti-e egyáltalában? ... Különben az én előzetem és az én szívem nem csal ...

— Van valami a dologban — felelte az ezredes halkán — szemem már nekem is feltűntek, de én sohasem gondoltam erre. No jó, de most mit csinálunk vele?
 — Azt csináljuk kedves Iván, hogy haza küldjük. Neki minderről nem szabad tudni semmit. Mi öregek vagyunk, nálunk nem éreznék magát jól, gyerekkorára pedig nem emlékszik s mostohaanyját rajongásig szereti. Hagyjuk meg őt abban a tudatban, hogy szülőanyjához megy vissza. Ne válasszuk el örökre attól az asszonytól, ki felnevelte s aki úgy szereti, mintha édes fia volna. Ha feltárjuk előtte a valót, egész életére boldogtalanná tesszük.

— Jó, ez mind helyes, de mit akarsz most tenni?
 — Egyszerűn azt, hogy a fogolytáborból szöktessük meg. Te ezt könnyen kihiheted. Mint magyar vöröskeresztes orvosnak, vagy mint a nemzetközi tudakozó iroda orvosának ut-

levelet állítunk ki, ellátjuk pénzzel s nyugodtan mehet.

Az ezredes kételkedve ráta fejt, majd pár perc múlva kissé határozottabb hangon lassan megszólalt:
 — Klarissza, ezt nem tehetjük meg. Ha megtudnák a dolgot, minden bizalomnak s becsületnek vége volna. Háboru után ugyanis haza mehet várjunk addig ...

— Iván! Ne szomorítsuk meg szegényt. Ezzel a segítséggel nemcsak neki, hanem nekem is tartozol. Ha te veszed kezébe az ügyet, nem fogja megtudni senki.

— Nem, Klarissza, ezt nem tehetem meg. Egy bűnvirágért tisztí rangomat nem tehetem kockára. Kérj tőlem bármit, megteszem, de most lehetlent kívánsz. Háboru van, semmi sem biztos s ilyenkor még velem is könnyen elbánának.

— Iván! — szólt az öreg asszony erélyesen — meg kell tenned! Én kérem tőled, én a feleséged, ki félre tett egykor mindent, csakhogy vedd mehesen ide, messzi Oroszországba.

— Klarissza, kérj a földön bármit, csak ezt ne!
 — Ez az utolsó szavad. Iván?
 — Sajnos Klarissza, ez ...
 — Akkor végeztünk, jó északát.

(Vége köv.)

tása után sajnálatát fejezte ki Márta Miklós műszaki tanácsos felmentése, illetve áthelyezése alkalmából, ki a nehéz időkben páratlan energiával és odaadással teljesítette kötelességét. Üdvözölte a közigazgatási bizottságban első ízben megjelent Gnädig Lipót főmérnököt.

Alispáni jelentés.

Ezután az alispán augusztus havi jelentését Bernáth Aladár tb. főjegyző ismertette.

Személyi ügyeket illető nevezetesebb jelentések: Gyöngyössy Lajos tokaji jegyző beteg, szabadsága idején Halász Pál körjegyző helyettesíti. A munkaképtelensége miatt szabadságot Tóth Miklós nagykászéri jegyző helyett Nyulási Nándor jegyző tölti be. Herczog Jakabot Kisberezsnyére körjegyzővé választották meg.

Fegyelmi eljárás van folyamatban Kopócsy János cigándi és Vámos József nagytárkányi körjegyzők ellen, ugyszintén Szilvási Dániel gólopi bíró ellen.

A szántási munkálatokat a vármegyeszerte uralkodó tartós szárazság akadályozza.

A közegészségügyi állapot általában kedvező.

Közrendészet.

A csendőrkerületi parancsnokság jelentése szerint augusztus hó folyamán következő büntetési esetek merültek fel: Felségsértés 1, hűtlenség 1, hatóságok és hatósági közegek elleni erőszak 2, rágalmozás és becsületsértés 12, ember élete elleni bűntettek és vétségek 8, testi sértés 51, személyes szabadság megsértése magánszemély által 1, magánlak megsértése magánszemély által 2, lopás 89, rablás és zsarolás 1, jogtalan elcsajátítás 66, orgazdaság és bűnpártolás 38, család 4, más vagyonának megrongálása 11, gyújtogatás és tüzek okozás 33, vaspályák, hajók, táviratok megrongálása 1, fegyveres erő elleni bűntettek és vétségek 10, egyéb törvényekbe ütköző bűntettek és vétségek 13, kir. járásbírói hatáskörébe utalt kihágások 16, közigazgatási hatóság hatáskörébe utalt kihágások 325 esetben.

Tüzesetek voltak: Szegilong, Vily, Hosszuláz, Széphalom, Zemplén, Czigánd, Berettő, Lasztómér, Varannó, Ujszomotor, Takosány, Borosnya, Gólop, Megaszó, Rátka és Bekecs községeiben, hol a leégett tárgyak tulnyomó részben biztosítva voltak.

Miniszterjárás.

Megemlékezik az alispán jelentése arról a látogatásról, melyet július hó 23-án Sándor János belügyminiszter, Ghylányi Imre földművelésügyi miniszter, gr. Khuen-Héderváry Károly az Országos Ujraépítő Bizottság elnöke, továbbá gr. Széchenyi Emil, Kovács Gábor, Nagy Virgil, Thék Endre és a Hirlapírók Országos Egyesületének 4 kiküldöttje vármegyénkben tettek abból a célból, hogy az elpusztított vidékeken a társadalom áldozatkészségéből megindult munkát megtekintésük.

A Haditermény részvénytársaság az egész vármegyére kiterjedő hatáskörű kirendeltséget létesített Sátoraljajuhelyben, hogy az ellátatlan polgári lakosság lisztükségletét biztosítsa.

A gálszécsi hitközség ügye.

A gálszécsi izr. hitközségi adó-kivetés elleni panaszos ügyet Bernáth Aladár tb. főjegyző referálta. Schwarcz Lipót a gálszécsi főszolgabírói hivatalhoz panasszal fordult s tiltakozott az ellen, hogy a gálszécsi hitközség a gálszécsvidéki tagokra adót vessen ki. A főszolgabírói hatóság a panaszost elutasította. E határozat ellen panaszos felekezett. A közigazgatási bizottság az I. fokú határozatot megsemmisítette hatáskör hiányában, mert annak a kérdésnek elbírálása, hogy jogosult-e a gálszécsi hitközség a panaszolt adó-kivetésre, az Országos Izr. Iroda hatáskörébe tartozik.

Apróbb ügyek.

A főorvosi jelentés kapcsán a közigazgatási bizottság pályázat hirdetését rendelte el a megyaszói szeszgyártó győgyosztásra. A pénzügyigazgató jelentése során Meczner Béla kérdést intézett a pénzügyigazgatóhoz, hogy tette intézkedést a városunkban levő sóhiány megszüntetésére. A pénzügyigazgató jelentette, hogy a Magyar Bank a vármegyei szükséglet sürgős fedezésére 600 mm. só ideirányítását jelezte s csak a vasúti forgalom korlátozásában találja magyarázatát az áru késő megérkezése.

Végül az államépítészeti hivatal jelentése következett. Gnädig Lipót főmérnök referációját megelőzően köszönetet mondott a főispán üdvözítő szavaiért. Kérte a bizottság támogatását és bizalmát.

A VILÁGHÁBORU.

A sajtóiroda hiteles távirati jelentése.

Visszavert orosz támadások.

Erdélyben a helyzet változatlan.

Budapest, szept. 12.

Az osztrák-magyar vezérkar jelenti: Keleti hadszíntér:

A romániai harovonalon a helyzet változatlan.

Károly főherceg lovassági tábornok hadsereg-harovonala: A Kárpátokban a harcok tovább folynak. Az Aranyos-Beszterce völgytől északra és a Felső-Ceremos völgyben levő állásaink ellen intézett ellenséges támadások mind eredménytelenek voltak.

Kelet-Galiciában nincs esemény.

Lipót bajor herceg vezértábornagy hadsereg harovonala: A Stochod alsó folyásánál az ellenséges sűrű tömegekben megkísérelte vonalaink áttörését, azonban igen súlyos vesztesége mellett visszavertük. A harovonalt többi szakaszán mérsékelt tüzési tüz.

Olasz hadszíntér.

Az Etsch- és az Astach-völgy közötti arovonalon az olaszok megismételték a Monte Spile-Monte Maio szakasz elleni támadásaikat, azonban érzékeny veszteségük mellett mindenütt visszavertük őket. A tengermentelen a tüzési tevékenység a Karszt-fensík szakaszán fokozódott.

Höfer altábornagy, a vezérkar főnökének helyettese

Gyűlést tart a vármegye és város.

Mik kerülnek napirendre?

szept. 13.

Szeptember hónap nagyon élénknek ígérkezik a közigazgatás életében. Ma délután a város képviselőtestülete, 26-án pedig a vármegye törvényhatósága gyűl egybe, hogy elintézzék a már hosszabb idő óta felgyülemlett ügyeket. Ugy a vármegyén, mint a városnál több nagyobb fontosságú ügy ke-

rül elintézésre a szeptemberi közgyűlések során. Különösen a városi közgyűlésen szerepelnek fontos ügyek. Így többek között a tisztviselők beszerzési előlege, a mozgósínház bérlete és a katonai sírhelydíjak már oly régen vajudó ügye.

A városi közgyűlés

fontosabb tárgyai a következők: Pénzügyi bizottsági jegyzőkönyv a városi közigazgatási tisztviselők és alkalmazottak beszerzési előlege tárgyában.

Ugyanaz az Erzsébet királyné utca rendezéséhez elfoglalt területek tulajdonosainak kártalanítása tárgyában.

Ugyanaz a Vidéki Hirlapírók Szövetségének segély iránti kérelme tárgyában.

Ugyanaz a városi közegészségügyi állapotának javítására szükséges intézkedések megtétele tárgyában.

A pénzügyi és jogügyi bizottság javaslata a város színházának mozgósínház céljaira való bérbeadására vonatkozó bérleti feltételek megállapítása tárgyában.

Polgármester jelentése, hogy az elhalt Grünberger Ábrahám legutóbb adótt fizető képviselőtestületi tag helyébe dr. Lichtenstein Jenő következő póttag behivatott.

A városi vízvezeték vizének bakteriológiai vizsgálatára vonatkozó jelentés.

A vármegye törvényhatósági bizottságának 328/8618/1916. számú határozata, mellyel a képviselőtestületnek Landsznan Adolf bérösszeg részbeni elengedésére vonatkozó határozatát jóváhagyja.

Pénzügyi bizottság javaslata a hivatalsszolgák fizetésjavítása tárgyában. A felsőkereskedelmi iskola igazgató-bizottságának Sátoraljajuhelyben 1916. évi augusztus hó 29 én megtartott ülésében felvett jegyzőkönyve. Számvevői előterjesztés a katonai sírhelydíjak elszámolása tárgyában.

A vármegyei közgyűlésen

a következő fontosabb ügyek kerülnek tárgyalásra.

Közművelődési célokra 1% vármegyei pótdadó megszavazása.

Vármegyei háztartási célokra 1/8 % pótdadó megszavazása.

Tiszti nyugdíjra 5/8 % megyei pótdadó megszavazása.

Jegyzői nyugdíjalapra hozzájárulás 3.20% pótdadó megszavazása.

Esküdtképes egyének névjegyzékének kiigazítására hivatott bizottsági tagok választása.

A vármegye 1917. évi költségelőirányzata.

A vármegye 1917. évi közuti költségelőirányzata.

Zemplénavármegyei jegyzői nyugdíjalap 1915. évi számadási zárllata.

Az alispán évnegyedes jelentése. Miniszteri leirat a gróf Buttlér-féle Ludovika akadémiai alapítványi hely ügyében.

Sárospatak közönségének kérelme, a főiskola internátusának anyagi támogatása iránt.

Vidéki Hirlapírók Orsz. Szövetségének átíratra a beteg újságírók pihenő és üdülő házának létesítése tárgyában.

Az őrlési vám százaléknak az 1750. M. E. számú rendelet 12. §-a alapján való megállapítása.

A vármegyei hivatalt helyiségeinek és a vármegye központi alkalmazottainak tűzifa szükséglete.

A vármegyei árvaszék részére 1917. évre rendelkezésére bocsátandó tiszti ügyészi előleg ügye.

A nagymihályi közoktató határozata egy hadiárva felfogadása tárgyában.

Az alispán javaslata a főszolgabírók irodaátalány-segélye tárgyában.

Szepesvármegye átíratra a családi pótlék rendelkezéseinek a körjegyzőkre való kiterjesztése tárgyában.

Az állandó választmány ülését f. évi szeptember hó 25-ik napjának délelőtti 9 órájára tüzte ki a főispán.

Nagy tüzvészek a vidéken

Pusztulás Nagyrovágyon.

szept. 13.

Az utóbbi időkben nagyon gyakran pusztult a vidéken. Majd újabbán is két helyről jelentenek nagyobb tüzesetet, melyek közül az egyik nyolc családot fosztott meg mind a vagyonától.

Nem tudjuk, hogy mi lehet oka ezeknek a gyakori tüzeseteknek, annyit azonban egész bizonyossággal megállapíthatunk az eddigi tapasztalatok alapján, hogy a tüzrendészet vidéken alapos revizióra szorul. Megfelelően szervezett önkéntes tűzoltóság mellett, ha nem is lehet a veszedelmet teljesen elkerülni, de el lehet érni mindenesetre azt, hogy tüzeknek idején gátat vetve, esélyesnek a tűzkárokat.

Igaz, hogy most a háborús időkben nehezen megy — különösen falvakban — az önkéntes tűzoltóság szervezése, de azért meg lehetne szervezni — legalább a viszonyok engedte határok között — a vidéki öltóságok megszervezését.

A tüzesetekről a következők számolunk be részletesen:

A nagyrovágyi tüzvész

Óriási tüzvész pusztított Nagyrovágy község határában a Felsővári tanyaán és a pillanatok alatt ment elhamvasztó tűz következtében 8 család, 17 apró gyermek lett létkatlan és maradt kenyér, butor ruhadarab nélkül, a megye közönségének irgalmára és jólélekonyosságára maszkodva. Menteni sem lehetett, a szegényeknek pénzszükségletén a tűz áldozatává estek úgy, mint nincsen amit magukra vegyenek. A tüzrosultak látva, hogy már magukra nem menthetik, emberfeletti erővel saját életük kockázatásával, a tüzvész kellő közepén levő uradalmi mártárt iparkodtak megmenteni, a bent elhelyezett terményekkel együtt, a több égési sebek árán sikerült is. Ezen 1500 mm. terményt ugyszintén közönségre mentették meg, mert tán megérdemlik a nemesszívú emberek segítségét. A tüz délután 6 órakor kezdődött, az óriási szélben mely keletről jött, pillanatok alatt a magtár tőzsomszedságában van, attól alig három lépés választja a forgószél felkapta a zsarantókat, úgy, hogy a magtár kihagyására mélt pár pillanat múlva a 8 dobtány lakás is lángban állott. Borzasztó nézni az elemek pusztítását, a füst egy lépésnyire sem lehetett látni, a szél közönségre nem lehetett hozni, a tanya közepén álló nagy kútai is a tanya közepén álló magtár, a tüztől is lángot kaptak, kísértetiesen égtek. Valóságos isteni szerencse, hogy a közepén álló magtár, a tüztől alig 60 lépésnyire álló dohánypajtás, melyek tele voltak már megrakott dohánnyal, a tüztől megmenekültek. A 7 apró gyermekek magát Bota János oltásnál kiténtette magát Bota János rajta levő ruhája sem maradt meg. A tűz állítólag Tóth Józsefnek lakásából eredt, aki biztosan kenyeret sütött és nem vigyázott.

Tűz Lasztózon

Ugyancsak nagyobbarányu tüzvész pusztított a napokban Lasztó községben is. A tűz méretei ugyszint meg sem közelítették a nagyrovágyi

Szeptember 13. tüzet, de a k... A tűz Dókus... telyában kele... kipattant szil... tűzbiztonsági... tudható be, ... redt tüzet ne... tani. A tűz e... egész tetőzet... menyezett is... keny, de e... megtérül.

Az er... Rövidesen me... (A... Katona... ható, hogy... nyomulás n... érzik azt a... munkra az... önként áta... nák. A rom... egyöntetű... zott Erdély... máramarosi... ellen megv... azonban gy... dékot, ezér... védelmezhe... nál való k... zás elől. máramaros... szülten vá... fenzióját, ... regek Er... meggátolja... tényleg er... óta erős k... kezdete eg... előrenyom... Különösen... kaszon, ... madtak e... védővonal... érne nem... mennyi á... lanul meg... hiusítottá... sőt ellen... oroszokat... északra, ... tették. Ugy... vonuló r... elért lát... tett, Nag... ben rész... jes ellen... tüket, h... lyót elér... meghius... kat a C... mint a... csak vis... bent me... ros me... Minden... az orosz... tán, am... támadá... előreny... utóbbi... tározás... pitható... emberi... tet me... előreha... nyek, ... sereg... len tá... Erdély... tovább... nokat

HIREK.

Az áldozatkészségnek számos példáját láttuk már gyönyörű ragyogásában tündökölni ebben a vármegyében, de soha még oly hatalmas erővel nem indult meg az egymás segítésére való törekvés, mint most, amikor Erdélyből menekült véreink eltartásáról kell gondoskodnunk. Nemes versenyre kell nekünk egymással az emberek, hogy melyikük tud többet nyújtani azoknak a szerencsétleneknek, akik most keserves számkivetésben kénytelenek embertársaik segítségét igénybe venni. Es mi büszke örömmel látjuk e nemes versenyt. Kérkedve visszük a nyilvánosság elé a hírt annak, hogy újból fellángolt Ujhelyben és a vármegyében az a soha ki nem haló hazaszeretet, az a mindeneket felülmuló áldozatkészség, amely mindig az első sorába emelt minket. Vannak ugyan még nagyon sokan, akik még nem rótták le kötelességüket menekült testvéreinkkel szemben, de biztosan tudjuk, hogy nemsokára ezek kötelesség teljesítéséről is hírt adhatunk. Mi számon tartunk mindenkit és nem fogjuk engedni, hogy bárki is kivonja magát a kötelesség alól; hogy szégyent hozzon erre a városra és vármegyére, amelyek, mindenkor elől jártak a hazafias áldozatkészségben.

Table listing names and amounts: Dr. Kovaliczky Elek 20 kor., Özv. Berkovics Józsefné 20, Dr. Kende Miksa 20, Wiczmándy Ödön 20, összesen: 80 kor., Multkori gyűjtésünk 103, összes gyűjtésünk: 183 kor.

Table listing names and amounts: Führer Miksa és fia 200 kor., O. Liszka 100, Szinyei Merse István 100, Dókus Ernő 100, N. N. 50, Lövy Adolf 20, Dr. Grosz Dezső 20, Keller József 20, Némethy Bertalan 10, összesen: 520 kor., Legutóbb kim. összeg: 915, Eddigi gyűjtés: 1435 kor.

A főispán üdvözlése. Szombaton délután dr. Székely Albert vezetése alatt a sátoraljaujhelyi „Chevra Kadiseha” szentegylet husz tagu küldöttsége jelent meg Szinyei Merse István főispán előtt, hogy öt főispáni működése és királyi kitüntetése alkalmából üdvözlje és hogy a főispán támogatását kérje az egylet és az egyleti közkórház érdekében. Dr. Székely Albert tartalmas, szép beszédben üdvözölte a főispánt, magasztalva azokat a hatalmas érdemeket, amellyel eddigi működése során a vármegye érdekében felekezeti és politikai tekintetek nélkül tett. Kérte a főispánt, hogy hathatós támogatását ne vonja meg a mindhárom zsidó felekezeti tagjaiból alakult szentegylet-lehet az annak vezetése alatt álló izr. közkórházról sem. — A főispán kijelentette, hogy a szentegylet szónokának magas szárnyalású szép szavai nagyon meghatarták s különösen vaj nagyon meghatótták s különösen jól estek neki ezekben a sulyos időkben azok a szavak és ígéretek, melyekről különben is meg van győződve, hogy a sátoraljaujhelyi zsidóság mindenben teljesíti s teljesíteni fogja ezentul is hazafias kötelességét. Igéri ugy a szentegyletet, mint annak kórházát mindig pártfo-

gásába fogja venni. Melegen köszöni a megjelenteknek az üdvözlést s ismételve köszönetet mond dr. Székely Albernek gyönyörű szép beszédéért s kéri tolmácsolják küldöiknek is hazafias üdvözlését.

Elrendelték a gabonakészletek rekvirálását. A kormány elrendelte, hogy a törvényhatóság első tisztviselőjének felhívására köteles minden termelő a birtokában vagy őrzetében lévő összes gabonakészletet a hatóság utasítása szerint a hatóság előtt feltárni és a készletnek a házi és gazdasági szükségletet meghaladó feleslegét a hatóság utasítása szerint a hatósági kiküldöttnek vagy a Haditermény Részvénytársaságnak átadni. A házi és gazdasági szükséglet mértékét a fennálló rendeletek értelmében az eljáró hatóság állapítja meg. A lefoglalt mennyiségekkel többé senki szabadon nem rendelkezhetik. A lefoglalt termésként a megállapított legmagasabb ár özetendő. A rendelet a pénzügyőrséget hatalmazza fel, illetve utasítja arra, hogy az eltitkolt készleteket felkutassa és a fennálló rendeletek értelmében elkobozza. Mindaddig azonban, míg a pénzügyőrség az eltitkolt készletet fel nem fedezi, a termelő utólag büntetlenül is bejelentheti elrejtett készletét. Ott, ahol a rekvirálást elrendelték, az eddigi rendeleteken alapuló minden vásárlási jogosultság hatályát veszti. Ugyanígy hatályát veszti a rendezett tanácsu városok lakossága részére a háztartási szükséglet beszerzésére a városon kívül adott vásárlási jogosultság is.

Vadak egy megfigyelő állomás ellen. Egy estlap augusztus 6 iki számában „Megfigyelések a megfigyelőben” címmel közlemény jelent meg, amely a sátoraljaujhelyi katonai betegmegfigyelő állomás ellen panaszokat és vádakot foglal magában. Gróf Mailáth József belső titkos tanácsos, mint a megfigyelő állomás miniszteri biztosa, a közleményt önmagára és a megfigyelő állomás vezetésére s a megfigyelő állomás vezetésére s a belügyminisztert, hogy a megfigyelő állomást és kezelését minden vonatkozásában vizsgálat alá vesse. A belügyminiszter a vizsgálatot elrendelte és annak teljesítésére dr. Miskolczy Imre, miniszteri biztost küldötte ki. A miniszteri biztos beható jelentése és a vizsgálati jegyzőkönyvek szerint a panaszok, illetőleg vádak alaptalannak bizonyultak, ennél fogva kormányhatósági részről további intézkedés nem volt szükséges. A külön elrendelt, részletes vizsgálat az intézet berendezését ép olyan megfelelőnek és működését épen olyan gondosnak találta, mint az előzőleg foganatosított felügyeleti vizsgálatok. A belügyminiszter gróf Mailáth miniszteri biztosnak az intézet létesítésében és vezetésében kifejtett buzgó és lelkiismeretes munkásságáért ez alkalomból is elismerését nyilvánította.

Felmentést kérők figyelmébe. Gyakran megtörténi, hogy azok, akiknek felmentési kérvényük bent van, ennek megszüretése végett nagy költséggel Kassára utaznak s ott személyesen igyekeznek ügyük kedvező elintézését a kerületi honvéd parancsnokságnál siettetni. Minthogy azzal sok kellemetlenséget és idővesztést okoznak a parancsnokságnak, magunknak pedig sok felesleges kiadást, mert a felmentési kérvény a parancsnokságnál 48 óra alatt ugy is elintézt és továbbítást nyer, épen ezért elrendelte a parancsnokság, hogy a felmentésük elintézését sürgető magánlevelek a kerületi parancsnokság épületeibe be ne bocsáttassanak. Jó lesz tehát ezt mindenkinek tudomásul venni.

Iskolai értesítések. A sátoraljaujhelyi állami polgári leányiskolában a vallás- és közoktatásügyi miniszter ur 11.545—1916. eln. számú rendelete alapján a rendes tanítás f. évi október hó 2-án vezzi kezdetét, miről az érdekelteket ezuton is értesíti az igazgatóság.

A homonnai felső kereskedelmi iskolában az előadások f. évi október hó 1-én kezdődnek.

A városi moziban csütörtökön, szeptember 14-én az erdélyi menekültek felségélyezésére művészi nivón álló jótékonycélu előadás lesz. A kitűnő moziműsoron kívül közreműködnek a helybeli rokkant zenekar tagjai elsőrendű művészi számokkal. A moziműsor kiemelkedő száma: „A táncosnő” egy rendkívül látványos művészdráma 3 felvonásban. A kísérő műsor is elsőrendű lesz. Az est előreláthatólag a közönség amallett, hogy élvezetes estét szerez magának, a jótékonycélt is szolgálja, amennyiben a tiszta jövedelem szegény erdélyi menekült testvéreink felségélyezésére lesz fordítva. Felülfizetések tekintetével a jótékonycélna, elfogadunk és hírlapilag nyújtunk.

Mindent a hadseregnek? A m. kir. honvédelmi miniszterium Hadségélyező Hivatala kéri az áldozatkész magyar társadalmat, hogy a számára használhatatlan vagy nélkülözhető harisnyát, vagy esetleg gyapju és vászonrongyokat minél nagyobb mennyiségben küldjön be Átvételi Különítményhez (IV. Váci-utca 38. sz.) a harctéren való felhasználás végett. A „Szereteteadomány” jelzésű csomagok ingyen szállíttatnak.

Elhozta a kis babákat. Az erdélyi székegytragedia sok idegtapogató jelenetéből kicsendül egy meghatóan kedves kis hír, amit egy szabadkai lapban olvassunk. Zomborból írják: Városunkba érkezett egy őrnagy családja Szebenből. A katonai családban öt szép, szőke leány van. Az őrnagy családját meleg vendégszeretettel fogadták és megfelelő módon elszállásolták. Érdekes és kedves meglepetés várt a családra, mikor a magukkal hozott csomagokat felbontották. Minden leánynak ki volt adva, hogy mekkorák az előtti éjszakán pakolja be a legszükségesebb holmiját. Mikor a legkisebb leány csomagját felbontották, abból kabátok és fejérmű helyett három szép porcellán baba s azoknak valamennyi babaruhája került elő. A legkisebb leány számára a baba volt a legsürgősebben megmántendő a románok elől.

Megdrágul a fuvarlevélbélyeg. A fuvarlevél-bélyegilletéket Németország példájára Ausztriában és Magyarországon is a közeljövőben fel-emelik, mert az egyre növekedő pénzügyi terhek feltétlenül megkövetelik, hogy minden jövedelmi forrás rendelkezésre álljon az állami gazdaságnak. A fuvarlevélbélyeg eddig jelentéktelen összeggel szerepelt a bevételek között, minthogy a bélyegtervénnyel részben igen alacsony tételeket állapított meg, nevezetesen 38 kilométeren belüli forgalomban 2 fillér, ennél nagyobb távolságban 10 fillér bélyeg volt esedékes a fuvarlevelekre. Az új rend szerint az emelkedés igen jelentékeny lesz, amennyiben a fuvarlevélbélyeg darabárknál 30 fillérben, kocsirakományok után a vasuti forgalomban már 5000 kilogramm, hajóküldeményeknél pedig 10,000 kilgr. után 1 korona 20 fillérben fogják megállapítani, ezzel szemben a vasúti megállapítási, ezzel szemben a vasúti eredeti és másodpéldány kiállításai illetéke elesik. A kocsirakományoknál eddig a vasuti forgalomban eredeti és másodpéldányt kellett a feladónak kiállítania, a jövőben azonban a másodpéldány kiállítását nem követelik meg, ahelyett a vasut fog kiállítani feladóvévényt.

Főszerkesztő és lapfőigazgató: Ehlert Gyula. Felelős szerkesztő: Dr. Hellinger Ignác.

de a kár itt is jelentékeny volt. A tűz Dókus László főszolgabíró kaszárnyájában keletkezett egy a kéményből kibújt szikrából. Es itt igazán csak tűzbiztonsági intézkedések hiányának tulajdonítható be, hogy az elég lassan terjedő tüzet nem lehetett idejében elfojtani. A tűz elhamvasztotta a kastély egész tetőzetét, sőt három helyen a falakat is beégett. A kár jelentős, de egyrészt biztosítás útján megtérül.

Az erdélyi helyzet.

Rövidesen megindulnak az ellentámadások. (A főhadiszállás engedelmével.)

Katonai forrás közli: Megállapított, hogy az erdélyi román előrenyomulás megállt, mert a románok érzik azt a veszedelmet, amelyet számukra az jelentene, ha az általunk önként átadott területeket megszállnák. A román-orosz haditerv ugyanis egyöntetű gyors támadást szándékozott Erdélyben és Bukovinában a máramarosi határon operáló seregeink ellen megvalósítani. Hadvezetésünk azonban gyorsan felismerte ezt a szándékot, ezért kitért az erdélyi nehezen védelmezhető, szinte nyílt szorosoknál való küzdelem és döntő csatározás elől. Ellenben Bukovinában, a máramarosi határon teljesen felkészülten várta az oroszok készülő offenzíváját, hogy az orosz-román seregek Erdélyben való egyesülését meggátolja. Bukovinában az oroszok tényleg erőteljesen támadtak. Napok óta erős küzdelem folyik, amelynek kezdete egybeesik a román hadsereg előrenyomulásának kezdőpontjával. Különösen Zabienél, a Magura-szakaszon, Dorna-watrától északra támadtak erősen az oroszok. Kárpáti védővonalainkon azonban sikert elérni nem tudtak. Csapataink valamennyi állásuk birtokában változatlanul megmaradtak és teljesen meggyőzték az orosz áttörökísereket, sőt ellentámadásba mentek át. Az oroszokat Maguránál, Dornawatrától északra, csapataink állásaikból kivetették.

Ugyanezok az Erdély ellen felvonuló románok, akiket a kezdetben elért látszólagos siker elbizakodottá tett, Nagyszabennél, a Maros völgyében részünkről a leghevesebb, erőteljes ellenállásra leltek. Azt a kísérletüket, hogy a Maros völgyében a folyót elérjék, a legteljesebb mértékben meggyőztük. Egyuttal a románokat a Cserna-folyótól nyugatra, valamint a gyergyói-hegységben ugyan-csak visszavertük, továbbá Nagyszabennél megtartottuk, amennyiben a város megszállását lehetetlenné tettük. Mindennek következtében, valamint az oroszok bukovinai veresége folytán, ami által az egyesülés a háttámadás lehetetlenné vált, a románok előrenyomulása ellankadt, megállt. Az utóbbi két napon már csupán előcsatározás és ágyuharc folyt. Megállapítható, hogy a románok Erdélyben emberi számítás szerint újabb területet meghódítani nem tudnak, további előrehaladásuk az említett körülmények, valamint a német-bolgár hadsereg romániai előrenyomulása folytán lehetetlenné vált. Ezzel szemben Erdélyben nemsokára megindul ellentámadásunk, mely teljes sikerrel, továbbá azzal biztat, hogy a románokat elzavarjuk Erdély területéről.

székes.

mi lehet a tüzeseteknek, bizonyossággal a tűzrendészet a szorul. Megérintés tüzoltó lehet a veszély, de el tudjuk azt, hogy a vetve, csökken-

háborus idő-különbösen a tes tüzoltóság eg lehetne ki- viszonyok en- a vidéki társ- sít.

következőkben sen:

usztított Nagy- rában a Felleg- natok alatt min- következtében- rmekek lett haj- nyér, butor és neye közönsé- ékonyságára tá- semmit sem le- k pénzescskájuk- hajai, szóval min- estek ugy, hogy- vegyenek. A ká- már maguk- berfeletti erőve- atásával, a tűz- uradalmi mag- menteni, a benn- kel együtt, am- a sikerült is. — ényt ugyszólvá- ttek meg, mel- messzívü ember- A tűz délután- óriási szélben, a llanat alatt láng- az melyet meg- Egy asszony- zenvedett, hog- belehalt, há- atok mind meg- ládházakról pa- borult a szeké- ely s mire az ok- aladt, lángban a- s sertésöl, mely- ságában van é- pés választa el- a zsarátnokot- kihagyásával le- va a 8 dohány- ott. Borzasztó- ztitását, a füst- lehetett látni, vi- etett hozni, me- ó nagy kutat- órságtól az elő- sértetiesen égt- zerenese, hogy- a tüztől alig- dohánypajzák- nár megrakott do- egmenekültek. A- magát Bota Ján- mber, kinek meg- sem maradt meg- a Józsefné laká- an kenyeret süttö-

székes.

székes.

székes.

székes.

székes.

székes.

székes.

székes.

székes.

székes.

székes.

székes.

székes.

székes.

székes.

székes.

székes.

Eladó makk-termés.

Nagy makk-termés háromezer hold bükk és tölgyerdőben Ungvár megye Unglovasd és Felsőhalas község határában eladó.

Bővebb felvilágosítást ad a tulajdonos:

**őzv. báji Patay Gyuláné,
Szatmáry Király Anna.**

Lakik: Ungtiban.

Ad. 11263/1916. sz. Sátoraljaujhely r. t. város polgármestere.

Pályázati hirdetmény.

Sátoraljaujhely r. t. város közéleti bizottságának határozata folytán a város által felállítandó három hatósági lisztüzletben

1. Három üzletvezetői,
2. Három ellenőri,
3. Három elárusítóni,
4. Három szolgai állásra pályázatot hirdetnek.

Az üzletvezetői állásra csakis gyakorlott, ügyes kereskedők pályázhatnak, mivel a kiszolgálásnál ezek is közreműködni fognak.

Az eddigi működést és megbízhatóságot igazoló okmányokkal felszerelt és 1 koronás okmánybéllyel ellátott pályázati kérvények a város polgármesterének címére legkésőbb 1916. évi szeptember hó 15-ik napjának déli 12 órájáig hivatalomnál beadandók.

A javadalmazásra vonatkozó igények a pályázati kérvényben külön kitüntetendők.

Az elkészen érkezett pályázatokat, valamint a katonai szolgálatra alkalmasnak talált egyének pályázatát figyelembe nem veszem.

Sátoraljaujhely, 1916. évi szept. hó 7.

Dr. Orbán Kálmán,
h. polgármester.

Csemege szőlő eladás.

Thuránszky Lászlónál,
Sátoraljaujhely Kazinczy-
utca 73. szám alatt, faj
szerinti méltányos árban a
legkitünőbb fajok kaphatók.

Téli aggatásra való szőlő már
most megrendelhető.

Kiadó lakás.

A Kazinczy-utcai 44. sz ház-
ban egy négy szobából és mel-
lékhelyiségekből álló lakás 1916.
évi május 1-től bérbe adandó.
Bővebb felvilágosítással szolgál

Dr. Kellner Soma.
ügyvéd.

Pályázati hirdetmény.

Alulírott pénzintézet pályázatot
hirdet havi 100 koronával és lakás-
sal dotált

gyakornoki állásra.

Pályázhatnak érettségivel ren-
delkező hadmentes egyének.

Pályázati határidő 1916. szept-
ember 25. — Az állás 1916. okt.
1-én foglалható el.

Bodrogközi Gazdák Takarékpénztára
és Jelzálogintézete R.-t.
Királyhelmez.

Egy gyermekágy

megvételre kerestetik.

Ugyanott egy új állapotban
lévő **gyermek-kocsi** eladó.
Cim: Erzsébet királyné-ntea 18.

SZEPLŐ ÉS MÁJFOLT

elmulasztására legalkalmasabb
és közkedvelt arckenőcsök: a

„Jelma Crém“

Liliom-arckenőcs

Sichulsky-arckenőcs

1-1 tégely ára 1 K. 40 f., kis tégely 1 K., hozzá való szappan 1 K.

Kapható:

a „Szt.-Antal“ gyógyszerertárban
Sátoraljaujhely, Széchenyi-tér.

Tulhalmozott készlet miatt

nyomópapírból lekerült 10--15 cm. nagy-
ságu, jegyzékpapírnak alkalmas szallag-
papirokat míg a készlet tart 1000 drb.-onként

== 40 fillérért árusítjuk. ==

A „Zemplén“ könyvnyomdája.

Megjelen hetenként
szerdán és szombat

Szerkesztőség és
Sátoraljaujhely, 1916.

Telefon: 42

Állásokat nem

nyitásban minden

Rövid

számított az ol-
gy gondolta,
a haláltánc, m-
kuszott az erd-
lősleges ma
hogyan nyitva
szettől erősen
páti kapukat
számra földön
székely család
veszített vagy
óriási káraiva
egyikünk sem
nem-e stratég-
vánták-e Erd-
adását. Éppen
és keserűség
gunkat egy ó-
munkához ke-
ellenséget s
tudja megse-
Erdélyt

orvul támadó
fogjuk azt
pusztulhatott
fogjuk épít-
bizalom és
Bizalom a m-
duzzadó, els-
magyar erőb-
sok türelem
munkával v-
hány megát-
nap elvett t-
diták aljas

Elhozta
alkonyatok
lenségeink
mámorának
már orosz
és a kozák
sziget, Bár-
cáit tapostá-
kétségbees-
het bizalmu-
délybe tör-
Duna partj-
zet és egy-
hozhatja a
megváltása
gény Erd-
ország.

Fáj a
történetet
sertés, h-
tett. De
különösen
világtragé-
lendületes
felé.

Az olá-
lünk a bo-
let kesert
kiknek sz-
áruló ser-
férfiaknak
mindent t-
erőseknek